



Acords

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa en relació amb la demarcació i el manteniment de la frontera

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 24 de novembre del 2022 ha aprovat la ratificació al següent:

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa en relació amb la demarcació i el manteniment de la frontera

Exposició de motius

L'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa de delimitació de la frontera, signat a París el 6 de març del 2012, va entrar en vigor l'1 de setembre del 2015 i fixa amb precisió quina és la frontera entre els dos països.

De conformitat amb l'article 2 d'aquest Acord, la Comissió de Fitació, posteriorment anomenada Comissió Mixta de Fitació de la Frontera Franco-andorrana, s'encarrega d'instal·lar fites sobre el terreny del traçat per materialitzar la frontera. Alhora, aquesta Comissió s'encarrega també de crear fitxers de coordenades geogràfiques d'acord amb el sistema europeu ETRS89.

En el marc de la seva primera reunió, la Comissió va aprovar la negociació d'un Acord per a la demarcació i el manteniment de la frontera.

Posteriorment, la Comissió Mixta va redactar una proposta d'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa amb caràcter preliminar i sota reserva de les preceptives aprovacions governamentals i ratificació parlamentària ulteriors, per ambdós parts, que són obligades en un acord internacional d'aquestes característiques.

Aquest Acord també té en compte la preeminència de la representació numèrica de la línia de la frontera o la presa en consideració de construccions preexistents.

De les disposicions de l'Acord convé destacar-ne els principals punts, relatius a la regulació del seguiment i del manteniment de les fites frontereres i altres treballs de conservació de la frontera; a la fixació d'una franja inconstruïble de dos metres d'amplada, a banda i banda de la frontera; a la creació de la figura dels delegats de demarcació de la frontera, per assegurar una figura que es responsabilitzi permanentment del seguiment, el control i el manteniment de la línia de frontera, davant de les diferents eventualitats que puguin sorgir; i a la creació de la Comissió Mixta de Seguiment i Manteniment de la Frontera.

El text de l'Acord va ser signat a Andorra el dia 16 de juny del 2022 entre el ministre de Territori i Habitatge del Principat d'Andorra, Sr. Víctor Filloy Franco, i l'ambaixador de la República Francesa a Andorra, Sr. Jean-Claude Tribolet.

Tenint en compte les consideracions esmentades, s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa en relació amb la demarcació i el manteniment de la frontera.

El Ministeri d'Afers Exteriors informarà de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord.



Casa de la Vall, 24 de novembre del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Coprínceps d'Andorra

Emmanuel Macron
President de la República Francesa
Coprínceps d'Andorra

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa en relació amb la demarcació i el manteniment de la frontera

El Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa,
d'ara endavant denominats "les Parts",

Vist el tractat signat el 12 de setembre del 2000 a Andorra la Vella entre el Principat d'Andorra i la República Francesa que rectifica la frontera;

Vist l'acord signat el 6 de març del 2012 a París entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa de delimitació de la frontera;

Atesa la importància de la representació digital de la línia comuna en els senyals de demarcació materials;

Recordant la llista de coordenades geogràfiques digitals adoptada per la Comissió Mixta de Fitació (CMF) a Andorra la Vella els dies 12 i 13 d'octubre del 2017 i la decisió de la CMF relativa a la preeminència legal d'aquesta llista en relació amb el traçat material de la línia fronterera;

Vist l'article 6 del Reglament interior de la CMF que preveu la continuïtat de la seva tasca fins a l'establiment d'un acord de demarcació i manteniment de la frontera;

Desitjant establir una normativa relativa a la demarcació, al manteniment i a la descripció del traçat de la frontera entre els territoris de les Parts;

Han acordat les disposicions següents:

Capítol I. Disposicions generals

Article 1

La demarcació de la frontera —tal com la defineixen els compromisos internacionals vigents entre les Parts— s'ha d'establir i mantenir de manera que el traçat quedi clarament definit i es pugui detectar en qualsevol moment en tota la seva extensió.

A tot arreu on les Parts hagin establert límits comuns que es puguin determinar mitjançant un sistema de posicionament comú, ETRS89, la demarcació es considera establerta per referència a aquest sistema.

Quan la frontera s'estableixi per referència a un obstacle natural susceptible de transformació natural o artificial —en particular, una carena rocosa o un riu—, la demarcació es manté com s'ha establert a la data de validació de la línia comuna, sempre que no s'hagi establert una nova línia comuna.

Els canvis derivats de l'acció humana o de fenòmens naturals excepcionals no poden ser la base per establir una nova línia comuna.

Article 2

Les Parts adopten en el marc dels seus requisits legals, reglamentaris i administratius les mesures necessàries per assegurar el manteniment de la demarcació fronterera, així com per prevenir i reprimir la destrucció, el deteriorament i l'ús indegut de fites, marcadors i altres senyals tangibles o intangibles de demarcació.

Article 3

Els senyals de demarcació tangibles col·locats a l'eix de la frontera són propietat indivisa dels dos estats.

Els altres senyals de demarcació segueixen sent propietat de l'Estat en el territori del qual es troben.

Article 4

No es pot aixecar cap edifici a menys de dos metres a banda i banda de la frontera. Al llarg de les vies de circulació o dels cursos d'aigua que defineixen la frontera, aquesta distància es mesura des de les vores.

Les autoritats competents dels dos Estats poden concedir de comú acord exempcions a les disposicions previstes en el primer apartat per tenir en compte situacions especials existents a la frontera, sempre que les instal·lacions autoritzades no dificultin en cap cas la vigilància de la frontera.

Es toleren les construccions existents que no s'ajustin al que preveu el primer apartat. En cas d'enderrocament o transformació, només es permet la seva reconstrucció o transformació si és conforme al que preveu aquest article.

Aquest Acord s'aplica sens perjudici de les disposicions previstes en els acords conclusos entre les Parts relatius a la construcció d'obres com ara carreteres, ponts, passarel·les, transbordadors, instal·lacions elèctriques o hidroelèctriques i altres obres d'utilitat pública.

Les autoritats dels Estats, competents en els seus respectius ordenaments jurídics interns, poden concedir de comú acord exempcions a les disposicions previstes en l'apartat primer per tenir en compte situacions especials existents a la frontera —en particular, per facilitar l'explotació de les finques agrícoles, així com per permetre exercir la pesca—, sempre que les instal·lacions autoritzades no dificultin de cap manera la vigilància de la frontera.

Cada Part té la facultat d'aplicar en el seu territori disposicions més estrictes que les previstes en el primer apartat.

Article 5

Quan la frontera travessi boscos, arbustos o matolls, s'ha de mantenir permanentment desboscada una franja de dos metres a banda i banda de la frontera, si la Comissió Mixta prevista a l'article 12 d'aquest Acord ho considera necessari.

Cada Part assumeix les despeses derivades dels treballs de desboscament realitzats al seu territori en aplicació de l'apartat anterior.

Capítol II. Delegats de demarcació**Article 6**

La demarcació i el manteniment de la frontera s'encomanen als delegats de demarcació, les tasques dels quals són les següents:

- a) Vigilar i controlar les fites i altres senyals de demarcació de la frontera. S'entén, però, que cada Part té dret que la vigilància i el control de les fites i altres senyals de demarcació els garanteixin serveis o òrgans administratius diferents dels delegats;
- b) Constatar i comunicar a les autoritats que en siguin responsables qualsevol fet contrari al que estableixen els articles 1, 4 i 5 d'aquest Acord;



c) Elaborar de comú acord entre els delegats una memòria anual dels treballs que cal fer per al manteniment o la substitució de les fites i altres senyals de demarcació; aquesta memòria ha d'incloure, en particular, un pressupost dels costos relatius a aquests treballs;

d) Fer executar, previ acord de les autoritats a què es refereix l'apartat primer de l'article 9, d'una banda, els treballs que corresponguin a la Part a la qual estiguin adscrits els delegats i, d'altra banda, els treballs realitzats per una de les Parts per compte de l'altra. Això no obstant, quan es tracta de treballs amb caràcter d'urgència, els delegats de demarcació poden prendre mesures pel seu compte;

e) Elaborar una memòria anual sobre l'execució de les obres de manteniment o de substitució de les fites i altres senyals de demarcació; aquesta memòria ha d'indicar les despeses relatives a les obres realitzades.

Les operacions previstes en aquest article seran objecte d'una acta, redactada en dos exemplars originals, en francès i en català, signada pels delegats de les dos Parts; aquesta acta s'envia als funcionaris a què es refereix l'article 9.

Article 7

Als efectes de l'aplicació de l'article 6 d'aquest Acord, la frontera es divideix en dos sectors, a saber:

1. Frontera entre el Departament de l'Arieja i el Principat d'Andorra;
2. Frontera entre el Departament dels Pirineus Orientals i el Principat d'Andorra.

Un mateix delegat de demarcació de cadascuna de les Parts pot tenir competència sobre diversos sectors.

Article 8

Els delegats de demarcació i les persones a qui aquests darrers encarreguen d'efectuar tasques de manteniment de fronteres, poden, per a l'aplicació d'aquest Acord, travessar lliurement la frontera sempre que portin un document que acrediti la seva identitat i la qualitat en què actuen, expedit per les autoritats competents de l'Estat d'on provenen.

Les persones a què es refereix l'apartat anterior poden portar amb elles, lliures de tots els drets i impostos de duana, les seves eines i els objectes necessaris per a la seva activitat, així com els vehicles utilitzats per al seu transport i el de materials, sempre que les eines i els materials no utilitzats, així com els vehicles, siguin retornats al territori de l'Estat del qual provenen.

Capítol III. Normes de procediment

Article 9

Els funcionaris competents en matèria de demarcació i que depenen de les administracions centrals dels dos Estats es poden comunicar directament entre ells amb vista a l'aplicació d'aquest Acord per tal d'assegurar-ne el bon funcionament i coordinar l'activitat dels delegats. Es reuneixen a aquest efecte sempre que qualsevol de les Parts ho consideri necessari.

Les Parts s'informen mútuament dels noms dels funcionaris a què es refereix l'apartat primer d'aquest article.

Article 10

Les Parts es comuniquen mútuament els noms dels seus delegats de demarcació amb menció dels sectors que se'ls confia. També s'avisen mútuament dels canvis que hi hagin hagut.

Article 11

Amb subjecció al que disposen els articles 5 i 9 i els apartats segon i tercer d'aquest article, les despeses derivades de l'aplicació d'aquest Acord van a càrrec de cada Part, per meitats.

Cada Part assumeix les despeses de la seva delegació a la Comissió Mixta a què es refereix l'article 12 i les dels seus delegats de demarcació a què es refereix l'article 6.



Quan siguin necessàries obres de demarcació per realitzar obres objecte de concessió, les despeses relatives a aquestes obres de demarcació són a càrrec de l'empresa concessionària.

Article 12

En el moment en què entri en vigor aquest Acord es constitueix una Comissió Mixta. Aquesta Comissió Mixta inclou dos delegats francesos i dos delegats andorrans. Escull el seu president alternativament entre els delegats francesos i els delegats andorrans.

Cada delegació pot invitar-hi experts.

La Comissió Mixta és especialment responsable del següent:

- a) Elaborar un pla de repartició de la feina que han de portar a terme els delegats esmentats. Aquesta repartició s'ha de fer de manera que la feina que incumbeix a cadascuna de les Parts comporti, en la mesura del possible, una despesa d'igual importància. No obstant això, les tasques podran ser agrupades i executades per una de les Parts per compte de l'altra quan aquesta agrupació comporti millors condicions econòmiques;
- b) Pronunciar-se sobre les memòries elaborades pels delegats referents als treballs realitzats d'acord amb la lletra e. de l'article 6 i, si escau, prendre les disposicions adients per garantir la compensació de les despeses;
- c) Adoptar totes les mesures necessàries perquè la documentació relativa a la descripció i delimitació del traçat —sigui quina sigui la forma en què es presenti— s'elabori sense demora i es mantingui actualitzada.

Les reunions de la Comissió Mixta són objecte d'acta, redactada en dos exemplars originals, en francès i en català, per a les Parts.

Totes les dificultats que es puguin derivar de l'aplicació de les disposicions anteriors se sotmeten a la Comissió Mixta. Aquesta proposa a les Parts qualsevol mesura susceptible de resoldre-les.

La Comissió Mixta es reuneix a petició de qualsevol de les Parts i celebra les sessions alternativament a França i a Andorra.

Capítol IV. Disposicions finals

Article 13

Les disposicions d'aquest Acord s'apliquen sense perjudici de les mesures que una Part pugui haver de prendre per raons de seguretat nacional o per motius d'estat de guerra, de proclamació de l'estat de setge, d'estat d'emergència o de mobilització en un dels dos Estats. Aquestes mesures s'han de comunicar per via diplomàtica a l'altra Part en el termini més breu possible.

Article 14

Qualsevol conflicte relacionat amb la interpretació o implementació d'aquest Acord es resol, després d'una proposta de la Comissió Mixta, mitjançant consulta o negociació entre les Parts.

Article 15

Les Parts poden, en particular per recomanació de la Comissió Mixta, modificar aquest Acord mitjançant un simple intercanvi de notes.

Article 16

Cada Part notifica a l'altra el compliment dels seus procediments constitucionals necessaris per a l'entrada en vigor d'aquest Acord, que serà efectiu el primer dia del segon mes següent al dia de la darrera notificació.

L'entrada en vigor de les modificacions previstes a l'article 15 segueix el mateix procediment que el de l'apartat anterior.



Article 17

Aquest Acord es conclou per un període indeterminat.

Qualsevol de les Parts pot denunciar aquest Acord en qualsevol moment amb un preavís de sis mesos mitjançant una notificació escrita tramesa per via diplomàtica. En aquest cas, l'Acord deixa de ser vàlid el primer dia del segon mes següent a la data de recepció de la notificació.

En testimoni de la qual cosa, els representants de les Parts, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Acord.

Fet a Andorra la Vella, el 16 de juny del 2022, en dos exemplars, en llengües catalana i francesa, sent ambdós textos igualment fefaents.